

# Übersicht vietnamesischsprachiger Materialien für Eltern

THEMEN:

[Corona](#)

[Schwangerschaft & Geburt](#)

[Baby](#)

[Gesundheit für Kinder und Erwachsene](#)

[Erziehung](#)

[Gewalt](#)

[Sucht](#)

[Wohnen](#)

[Bezirk Lichtenberg](#)

[Bezirk Marzahn-Hellersdorf](#)

## Corona

Titel (Deutsch)	Titel (Vietnamesisch)	Herausgeber	Jahr /Format
<b>Eine Ausnahmesituation für die gesamte Familie. Anregungen zur Verhinderung von Gewalt in der Familie durch die Kontaktbeschränkungen während der Corona-Zeit</b> -> <a href="#">PDF</a>	Một tình huống bất thường đối với cả gia đình Các gợi ý để ngăn ngừa bạo lực trong gia đình do hạn chế tiếp xúc trong thời gian có dịch corona -> <a href="#">PDF</a>	Die Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration und Ethno- Medizinisches Zentrum e.V.	2020
<b>Was Sie über das Corona-Virus wissen müssen</b> -> <a href="#">WEB</a>	Bạn phải biết gì về đại dịch covid-19 hiện tại? -> <a href="#">WEB</a>	Die Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration	Ständig aktualisierte Website

## Schwangerschaft & Geburt

Titel (Deutsch)	Titel (Vietnamesisch)	Herausgeber	Jahr/ Format
Guter Start ins Leben. Wie Hebammen helfen -> <a href="#">PDF</a>	Sự khởi đầu tốt đẹp cho cuộc sống -> <a href="#">PDF</a>	Senatsverwaltung für Gesundheit und Soziales	April 2014/ DIN lang
Guter Start ins Leben Wie Hebammen helfen -> <a href="#">PDF</a>	Sự khởi đầu tốt đẹp cho cuộc Sống -> <a href="#">PDF</a>	Deutscher Hebammenverband <a href="https://www.hebammenverband.de/beruf-hebamme/guter-start-ins-leben/">https://www.hebammenverband.de/beruf-hebamme/guter-start-ins-leben/</a>	2019
Kurzinfo Schwangerschaftsabbruch -> <a href="#">PDF</a>	PHÁ THAI THEO QUY ĐỊNH TƯ VẤN -> <a href="#">PDF</a>	Pro familia	2018
Verhütung, aber wie? -> <a href="#">PDF</a>	Phòng tránh thai- Như thế nào? -> <a href="#">PDF</a>	Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (BZgA)	2002
Stiftung - "Hilfe für die Familie" Antragsvorbereitung -> <a href="#">PDF</a>	Thông tin về việc đặt đơn xin những trợ cấp một lượt tại „quĩ tài trợ giúp đỡ gia đình“ -> <a href="#">PDF</a>	Albatros gGmbH	2016
Vermittlung von Hilfe über die Stiftung „Hilfe für die Familie“ Für schwangere asylsuchende Frauen, die keinen Anspruch auf Leistungen vom Jobcenter haben und in Berlin leben -> <a href="#">PDF</a>	Công tác trung gian cho việc giúp đỡ thông qua tổ chức tài trợ „Hilfe für die Familie“ -> <a href="#">PDF</a>	Albatros gGmbH	2017


## Baby

Titel (Deutsch)	Titel (Vietnamesisch)	Herausgeber	Jahr/ Format
Bitte nicht schütteln (Schreibabys) -> <a href="#">PDF</a>	Xin đừng rung! -> <a href="#">PDF</a>	Senatsverwaltung für Gesundheit, Pflege und Gleichstellung	2017, DIN lang
Das verbindliche Einladungswesen zu den Kinder-Früherkennungs-Untersuchungen -> <a href="#">PDF</a>	Các đợt khám phát hiện sớm bệnh cho trẻ em -> <a href="#">PDF</a>	Charité Einladungs- und Rückmeldewesen für Kinder-Früherkennungsuntersuchungen	Okt. 2018, DIN lang
Neugeborenen-Screening zur Früherkennung von angeborenen Störungen bei Neugeborenen -> <a href="#">PDF</a>	Xét nghiệm khám sàng lọc cho trẻ sơ sinh Nhằm phát hiện sớm những rối loạn bẩm sinh ở trẻ sơ sinh -> <a href="#">PDF</a>	Charité Kompetenznetz Neugeborenen-Screening	
Eltern-Einladungsbrief -> <a href="#">PDF</a>	Thư nhắc nhở về đợt khám kiểm tra UX cho bé Xxx -> <a href="#">PDF</a>	Charité Einladungs- und Rückmeldewesen für Kinder-Früherkennungsuntersuchungen	Nov. 2018
Wichtige Unterlagen für das Kinder-Untersuchungsheft von Xxx „Neuversorgung Screening-ID-Etiketten“ -> <a href="#">PDF</a>	Vietnamesisch, 11.2018 Tài liệu quan trọng cho sổ y bạ của Xxx „Tem mã vạch ID khám sàng lọc mới“ -> <a href="#">PDF</a>	Charité Einladungs- und Rückmeldewesen für Kinder-Früherkennungsuntersuchungen	Nov. 2018
Zu früh geboren - Informationen für Frühchen-Eltern -> <a href="#">PDF</a>	Sinh ra quá sớm -> <a href="#">PDF</a>	Bundesverband „Das frühgeborene Kind“ e.V.	2007/ Broschüre, 66 Seiten

## Gesundheit für Kinder und Erwachsene

Titel (Deutsch)	Titel (Vietnamesisch)	Herausgeber	Jahr/ Format
<b>Ein strahlend schönes Kinderlächeln. Gesunde Milchzähne brauchen Pflege!</b> -> <a href="#">PDF</a>	Nụ cười trẻ thơ tươi sáng -> <a href="#">PDF</a>	Senatsverwaltung für Gesundheit und Soziales	2012, DIN lang
<b>Mein Kind ist behindert – diese Hilfen gibt es</b> -> <a href="#">PDF</a>	Con tôi có khuyết tật - những trợ giúp hiện có -> <a href="#">PDF</a>	Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V.	2015
<b>Impfkalender</b> -> <a href="#">PDF</a>	LỊCH TIÊM CHỦNG -> <a href="#">PDF</a>	RKI	2018/2019
<b>Wegweiser gesund leben, gesund bleiben. Informationen zu den Themen „Kindergesundheit“, „Brustkrebsfrüherkennung“, „Alter und Pflege“</b> -> <a href="#">PDF</a>	Giữ sức khỏe để sống lành mạnh -> <a href="#">PDF</a>	Ethno-Medizinisches Zentrum e.V. Hannover	2016
<b>Anamnesebogen</b> zweisprachig -> <a href="#">PDF</a>	Tip doc: Bản câu hỏi (tiểu sử bệnh tật) -> <a href="#">PDF</a>	Setzer Verlag	
<b>Notfallwortschatz auf Vietnamesisch</b> zweisprachig -> <a href="#">PDF</a>	Tập hợp từ vựng tiếng Việt trong trường hợp khẩn thiết -> <a href="#">PDF</a>	Sprechenlernen24	
<b>Masern-Mumms-Röteln</b> -> <a href="#">PDF</a>	Tiêm phòng -> <a href="#">PDF</a>	BZgA	März 2012
<b>Flyer Mammographiescreening</b> -> <a href="#">PDF</a>	Thông tin về SOI-CHỤP NHỮ ẮNH -> <a href="#">PDF</a>	Kooperationsgemeinschaft Mammographie	

## Erziehung

Titel (Deutsch)	Titel (Vietnamesisch)	Herausgeber	Jahr/ Format
 <b>Worauf soll ich bei der Mediennutzung von Kindern achten?</b> -> <a href="#">Youtube</a> (Das Video kann mit deutschem Untertitel abgespielt werden)	Khi cho trẻ con dùng phương tiện truyền thông thì nên chú ý những gì? -> <a href="#">Youtube</a>	AG Vietnam (Reistrommel e.V. und andere)	2021 Youtube Video
1. <a href="#">Kinderbücher</a> 2. <a href="#">Windel ade!</a> 3. <a href="#">Taschengeld</a> 4. <a href="#">Schlaf gut, Baby</a> 5. <a href="#">Zu dünn</a> 6. <a href="#">Trotz muss sein</a> 7. <a href="#">Grenzen setzen</a> 8. <a href="#">Allein erziehend</a> 9. <a href="#">Trennung</a> 10. <a href="#">Scheidung</a> 11. <a href="#">Hausaufgaben</a> 12. <a href="#">Sucht?</a> 13. <a href="#">Fernsehen</a> 14. <a href="#">Zu dick</a> 15. <a href="#">Streiten in der Partnerschaft</a> 16. <a href="#">Null Bock auf Schule</a> 17. <a href="#">Ordnung</a>	1. <a href="#">Kinderbücher viet</a> 2. <a href="#">Windel ade! viet</a> 3. <a href="#">Taschengeld viet</a> 4. <a href="#">Schlaf gut, Baby viet</a> 5. <a href="#">Zu dünn viet</a> 6. <a href="#">Trotz muss sein viet</a> 7. <a href="#">Grenzen setzen viet</a> 8. <a href="#">Allein erziehend viet</a> 9. <a href="#">Scheidung viet</a> 10. <a href="#">Trennung viet</a> 11. <a href="#">Hausaufgaben viet</a> 12. <a href="#">Sucht? viet</a> 13. <a href="#">Fernsehen viet</a> 14. <a href="#">Zu dick viet</a> 15. <a href="#">Streiten in der Partnerschaft viet</a> 16. <a href="#">Null Bock auf Schule viet</a> 17. <a href="#">Ordnung viet</a>	Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf von Berlin Abt. Stadtentwicklung, Gesundheit, Personal und Finanzen OE Qualitätsentwicklung, Planung und Koordination des öffentlichen Gesundheitsdienstes - QPK 3 AG IPSE  <a href="http://ipse-mh.blogspot.com/p/thematische-elterninfos.html">http://ipse-mh.blogspot.com/p/thematische-elterninfos.html</a>	

18. <a href="#">Wie kleine Kinder lernen</a> 19. <a href="#">Unruhige Babys</a> 20. <a href="#">AD(H)S</a> 21. <a href="#">Zeugnisse</a> 22. <a href="#">Digitale Medien</a> 23. <a href="#">Geschwister</a> 24. <a href="#">Sexualität im Kindesalter</a> 25. <a href="#">Das PUBERTIERende</a> 26. <a href="#">Kenne deine Rechte! (Kinderrechte)</a> 27. <a href="#">Die Rechte (d)eines Kindes</a>	18. <a href="#">Wie kleine Kinder lernen viet</a> 19. <a href="#">Unruhige Babys viet</a> 20. <a href="#">AD(H)S viet</a> 21. <a href="#">Zeugnisse viet</a> 22. <a href="#">Neue Medien viet</a> 23. <a href="#">Geschwister viet</a> 24. <a href="#">Sexualität im Kindesalter viet</a> 25. <a href="#">Das PUBERTIERende viet</a> 26. <a href="#">Kenne deine Rechte! (Kinderrechte) viet</a> 27. <a href="#">Die Rechte (d)eines Kindes viet</a>		
<b>Lesen bringt uns weiter. Info für Eltern: wie wichtig lesen ist</b> -> <a href="#">PDF</a>	Thông tin dành cho cha mẹ nói về đọc sách và kể chuyện cho con nghe -> <a href="#">PDF</a>	Bundesterium für Bildung und Forschung	2015

## Gewalt

Titel (Deutsch)	Titel (Vietnamesisch)	Herausgeber	Jahr/ Format
<b>Ihr Recht bei häuslicher Gewalt</b> -> <a href="#">PDF</a>	QUYỀN CỦA BẠN KHI CÓ BẠO LỰC GIA ĐÌNH -> <a href="#">PDF</a>	BIG Koordinierung	2017
<b>Elternbrief zum Thema häuslicher Gewalt</b> -> <a href="#">PDF</a>	Thư gửi các bậc cha mẹ về đề tài bạo lực trong gia đình -> <a href="#">PDF</a>	BIG Koordinierung	2017
<b>Gewaltschutz für Frauen in Deutschland – Ratgeber für geflüchtete Frauen, Migrantinnen und Jugendliche</b> -> <a href="#">PDF</a>	Bảo vệ chống bạo lực dành cho phụ nữ ở Đức Quốc -> <a href="#">PDF</a>	Ethno- Medizinisches Zentrum e.V.	2018
<b>Sexualisierte Gewalt an Jungen* Erkennen und Handeln!</b> -> <a href="#">PDF</a>	Xâm hại tình dục thiếu niên nam Nhận biết và hành động! -> <a href="#">PDF</a>	HILFE-FÜR-JUNGS e.V	2019

## Sucht

Titel (Deutsch)	Titel (Vietnamesisch)	Herausgeber	Jahr/ Format
<b>Wenn das Glückspiel zum Problem wird ... Informationen für Menschen mit Migrationshintergrund</b> zweisprachig -> <a href="#">PDF</a>	Khi cờ bạc trở thành gánh nặng... Thông tin dành cho người có nguồn gốc nhập cư -> <a href="#">PDF</a>	Deutsche Hauptstelle für Suchtfragen e.V.	
<b>Wenn das Glückspiel zum Problem wird ... Informationen für Angehörige von Menschen mit Migrationshintergrund</b> zweisprachig -> <a href="#">PDF</a>	Khi cờ bạc trở thành gánh nặng... Thông tin dành cho thân nhân của người có nguồn gốc nhập cư -> <a href="#">PDF</a>	Deutsche Hauptstelle für Suchtfragen e.V.	



## Wohnen

Titel (Deutsch)	Titel (Vietnamesisch)	Herausgeber	Jahr/ Format
<b>Willkommen in Deiner eigenen Wohnung</b> -> <a href="#">PDF</a> (einfache Sprache)	CHÀO ĐÓN TẠI GIA! -> <a href="#">PDF</a>	Interaxion e.V.	2019

## Bezirk Lichtenberg

Titel (Deutsch)	Titel (Vietnamesisch)	Herausgeber	Jahr/ Format
<b>Informationen für Eltern</b>	Thông tin cho Phụ huynh -> <a href="#">PDF</a>	Kinder- und Jugendgesundheitsdienst Lichtenberg	Dez 2019
<b>Schule. Wege und Mehr. Informationen für Eltern von Schülerinnen und Schülern in Lichtenberg</b> -> <a href="#">PDF</a>	Trường học. Hướng dẫn và nhiều hơn nữa. Thông tin cho phụ huynh và nam nữ học sinh ở Lichtenberg. -> <a href="#">PDF</a>	Integrationsbeirat Lichtenberg	Juni 2019

## Bezirk Marzahn-Hellersdorf

Titel (Deutsch)	Titel (Vietnamesisch)	Herausgeber	Jahr/ Format
<b>Fahrplan: "Was ist wichtig in der Zeit rund um die Geburt?" (Broschüre)</b> -> <a href="#">PDF</a>	THỜI GIAN BIỂU Những điều cần biết khi sinh con -> <a href="#">PDF</a>	Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf Gesundheit Berlin-Brandenburg e.V.	2014/2017